

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wprowadził mnie* do winiarni, a jej godłem** jest dla mnie miłość. ¹⁾²⁾

¹⁾ Wprowadził mnie, הָבִיאָנִי (hewi'ani): być może: הָבִיאָנִי (hewi'uni), wprowadź mnie Mss G S.

²⁾ jej godłem, וְדִגְלוֹ (wediglo): (1) wg G: roztocz nade mną miłość; (2) i usług mi miłością (l. i daj mi do spożycia miłość): przy odczycie וְדִגְלוֹ jako: וְדִגְלוֹ (wediglu) i powiązaniu דָּגָל (dagal) z ak. dagalu II, nakarmić; (3) a jego spojrzenie na mnie było miłością (l. było miłosne), przy odczycie וְדִגְלוֹ (wediglo) jako: jego spojrzenie; (4) a jego pragnieniem (l. zamiarem) względem mnie była miłość.